

Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

5016-е заседание

Среда, 4 августа 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Денисов	(Российская Федерация)
Члены:	Алжир	г-н Беншериф
	Ангола	г-н Антониу
	Бенин	г-н Ао-Глель
	Бразилия	г-н Гарсиа Моритан
	Чили	г-н Макейра
	Китай	г-н Ли Цзюньхуа
	Франция	г-н Флоран
	Германия	г-н Траутвайн
	Пакистан	г-н Халид
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Испания	г-н де Паласио Эспанья
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Уотсон
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Паттерсон

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

04-44919 (R)

0444919

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 21 мая 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/420)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 30 апреля 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/341).

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выражение благодарности предыдущему Председателю

Председатель: Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в августе, мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени членов Совета воздать должное Постоянному представителю Румынии при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Михне Йоану Мотоку за его работу в качестве Председателя Совета Безопасности в июле 2004 года. Я уверен, что говорю от имени всех членов Совета Безопасности, выражая глубокую признательность послу Мотоку за высокое дипломатическое искусство, с которым он вел дела Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 21 мая 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/420)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 30 апреля 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/341).

Председатель: Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2004/420, в котором содержится письмо Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии от 21 мая 2004 года, и документ S/2004/341, в котором содержится письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 30 апреля 2004 года.

После консультаций, проведенных членами Совета Безопасности, я был уполномочен выступить от имени Совета со следующим заявлением.

«Совет Безопасности принимает к сведению письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, (МТБЮ) от 21 мая 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/420).

Совет Безопасности принимает также к сведению письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, (МУТР) от 30 апреля 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/341).

Совет Безопасности благодарит председателей и обвинителей МТБЮ и МУТР за их оценки, запрошенные в его резолюции 1534 (2004), которые были дополнены их устными докладами на 4999-м заседании Совета Безопасности 29 июня 2004 года.

Совет Безопасности вновь заявляет о своей поддержке МТБЮ и МУТР и приветствует усилия обоих трибуналов по реализации их стратегий завершения работы. Совет настоятельно призывает трибуналы предпринять все возможные усилия для обеспечения того, чтобы они и впредь укладывались в установленные сроки реализации стратегий завершения работы.

Совет Безопасности подчеркивает, что полное сотрудничество всех государств с трибуналами является не только непреложной обязанностью всех государств в соответствии с резолюциями 827 (1993) и 955 (1994) и уставами трибуналов, но и одним из важнейших элементов реализации стратегий завершения работы. В этой связи Совет внимательно рассматривает оценки, представленные в отношении масштабов сотрудничества с МТБЮ властей Сербии и Черногории и Республики Сербской в рамках Боснии и Герцеговины. Мы также приветствуем обязательства, взятые новым правительством Сербии в отношении сотрудничества с МТБЮ. Совет принимает к сведению изменения, происходящие в сфере сотрудничества Хорватии и Руанды, соответственно, с МТБЮ и МУТР.

Совет Безопасности вновь обращается с призывом ко всем государствам, особенно Сербии и Черногории, Хорватии, Боснии и Герцеговине, и Республике Сербской в рамках Боснии и Герцеговины, активизировать сотрудничество с МТБЮ и оказать ему всю необходимую помощь, особенно в усилиях по преданию МТБЮ Радована Караджича и Ратко Младича, а также Анте Готовины и всех других таких лиц, которым предъявлены обвинения.

Совет Безопасности вновь обращается с призывом ко всем государствам, особенно Руанде, Кении, Демократической Республике Конго и Республике Конго, активизировать сотрудничество с МУТР и оказать ему всю необходимую помощь, в том числе в проведении расследований в отношении Руандийской патриотической армии и в усилиях по преданию МУТР Фелисьена Кабуги и всех других таких лиц, которым предъявлены обвинения.

Совет Безопасности с озабоченностью отмечает, что задолженность государств-членов по финансовым взносам нарушает работу трибуналов, и настоятельно призывает государства-члены своевременно выполнять свои обязательства.

Совет Безопасности подчеркивает важное значение передачи дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы для осуществления стратегий завершения работы и напоминает положения своих резолюций 1503 (2003) и 1534 (2004), включая призыв об оказании помощи для обеспечения успеха в этой области.

Совет Безопасности также отмечает озабоченность Председателя МТБЮ по поводу последствий, которые может иметь истечение срока полномочий постоянных судей для рассмотрения дел, и принимает к сведению письмо исполняющего обязанности Юрисконсульта от 15 июля 2004 года, в котором государствам-членам предлагается выдвинуть кандидатуры постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии до 13 сентября 2004 года.

Совет Безопасности рекомендует продолжать диалог между трибуналами и его рабочей группой по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Совет Безопасности будет и далее заниматься этим вопросом».

Это заявление будет издано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2004/28.

Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее консультаций, я хотел бы пригласить членов Совета Безопасности в комнату

для консультаций, для того чтобы заслушать брифинг Генерального секретаря. Напоминаю, что Генеральный секретарь начнет свой брифинг ровно в 10 ч. 30 м., и не позднее.

Заседание закрывается в 10 ч. 15 м.